

君已

王已

THY KING COMETH!

到來!



# 君王已到来!

## Behold, thy King Cometh!

ZEC 迦 9:9

锡安的民哪，应当大大喜乐；  
耶路撒冷的民哪，应当欢呼。

**看哪，你的王来到你这里！**

他是公义的，并且施行拯救，  
谦谦和和地骑著驴，就是骑著驴的驹子。

Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem!  
**Behold, your King is coming to you;** He is just and having salvation,  
Lowly and riding on a donkey, A colt, the foal of a donkey.



# 和散那至高者！ Hosanna in the Highest!

MAR 可 11:1-11

1. 大喜乐 GREAT REJOICING

2. 公义 RIGHTEOUSNESS

REV 启 19:8

就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣。  
(这细麻衣就是圣徒所行的义。)

And to her it was granted to be arrayed in fine linen, clean and bright,  
for the fine linen is the righteous acts of the saints.





# 和散那至高者! Hosanna in the Highest!

MAR 可 11:1-11

耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄榄山那里；耶稣就打发两个门徒，对他们说：「你们往对面村子里去，一进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑过的，可以解开，牵来。

若有人对你们说：『为什麼做这事？』你们就说：『主要用他。』那人必立时让你们牵来。」

他们去了，便看见一匹驴驹拴在门外街道上，就把他解开。在那里站著的人，有几个说：「你们解驴驹做什麼？」门徒照著耶稣所说的回答，那些人就任凭他们牵去了。他们把驴驹牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。有许多人把衣服铺在路上，也有人把田间的树枝砍下来，铺在路上。前行後随的人都喊著说：**和散那（和散那：原有求救的意思，在此乃是称颂的话）！**

**奉主名来的是应当称颂的！那将要来的我祖大卫之国是应当称颂的！高高在上和散那！**

耶稣进了耶路撒冷，入了圣殿，周围看了各样物件。天色已晚，就和十二个门徒出城，往伯大尼去了。

Now when they drew near Jerusalem, to Bethphage and Bethany, at the Mount of Olives, He sent two of His disciples; and He said to them, "Go into the village opposite you; and as soon as you have entered it you will find a colt tied, on which no one has sat. Loose it and bring it. And if anyone says to you, 'Why are you doing this?' say, 'The Lord has need of it,' and immediately he will send it here." So they went their way, and found the colt tied by the door outside on the street, and they loosed it. But some of those who stood there said to them, "What are you doing, loosing the colt?" And they spoke to them just as Jesus had commanded. So they let them go. Then they brought the colt to Jesus and threw their clothes on it, and He sat on it. And many spread their clothes on the road, and others cut down leafy branches from the trees and spread them on the road. Then those who went before and those who followed cried out, saying: "**Hosanna! 'BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD!' Blessed is the kingdom of our father David That comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!**" And Jesus went into Jerusalem and into the temple. So when He had looked around at all things, as the hour was already late, He went out to Bethany with the twelve.



# 有任何的果子吗？

## Is There any Fruit?

MAR 可 11:12-14



**GEN 创 3:7**

他们二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露体，便拿无花果树的叶子为自己编做裙子。

Then the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves coverings.



# 有任何的果子吗? Is There any Fruit?

MAR 可 11:12-14

第二天，他们从伯大尼出来，耶稣饿了。  
远远的看见一棵无花果树，树上有叶子，就往那里去，  
或者在树上可以找著什麼。

到了树下，竟找不著什麼，不过有叶子，因为不是收无花果的时候。  
耶稣就对树说：「从今以後，永没有人吃你的果子。」他的门徒也听见了。

Now the next day, when they had come out from Bethany, He was hungry.

And seeing from afar a fig tree having leaves,

He went to see if perhaps He would find something on it.

When He came to it, He found nothing but leaves, for it was not the season for figs.

In response Jesus said to it, "Let no one eat fruit from you ever again."

And His disciples heard it.



# 你是圣灵的殿!

## You are the Temple of the Holy Ghost!

MAR 可 11:15-17



### 1. 圣灵的洗 **MAT 太 3:11**

BAPTISM IN THE HOLY GHOST

### 2. 生活中哪些部分是需要转化的?

WHAT TABLES NEED TO BE OVERTURNED  
IN YOUR LIFE?

**1CO 林前 3:16**

岂不知你们是神的殿，神的灵住在你们里头吗？

Do you not know that you are the temple of God  
and that the Spirit of God dwells in you?



# 你是圣灵的殿！ You are the Temple of the Holy Ghost!

MAR 可 11:15-17

他们来到耶路撒冷。耶稣进入圣殿，  
赶出殿里做买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，  
和卖鸽子之人的凳子；也不许人拿著器具从殿里经过；  
便教训他们说：「经上不是记著说：  
**我的殿必称为万国祷告的殿**吗？你们倒使他成为贼窝了。」

So they came to Jerusalem. Then Jesus went into the temple and began to drive out those who bought and sold in the temple, and overturned the tables of the money changers and the seats of those who sold doves. And He would not allow anyone to carry wares through the temple.

Then He taught, saying to them, "Is it not written, **'MY HOUSE SHALL BE CALLED A HOUSE OF PRAYER FOR ALL NATIONS'** ?

But you have made it a 'DEN OF THIEVES.'"



# 你是圣灵的殿！ You are the Temple of the Holy Ghost!



## 1. 圣灵的洗

### BAPTISM IN THE HOLY GHOST

**MAT 太 3:11**

我是用水给你们施洗，叫你们悔改。但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给他提鞋也不配。他要用圣灵与火给你们施洗。 I indeed baptize you with water unto repentance, but He who is coming after me is mightier than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.

**1CO 林前 3:16**

岂不知你们是神的殿，神的灵住在你们里头吗？

Do you not know that you are the temple of God and that the Spirit of God dwells in you?



# 你是圣灵的殿！ You are the Temple of the Holy Ghost!



**2. 生活中哪些部分是需要转化的？**  
**WHAT TABLES NEED TO BE OVERTURNED  
IN YOUR LIFE?**

**1CO 林前 3:16**

**岂不知你们是神的殿，神的灵住在你们里头吗？**

**Do you not know that you are the temple of God  
and that the Spirit of God dwells in you?**



# 饶恕的大能!

## The Power of Forgiveness!

MAR 可 11:18-26

The power of  
forgiveness



1. 父啊，赦免他们 Father, Forgive Them LUK 路 23:34
2. 饶恕他几次呢? How many times Lord? MAT 太 18:21-22
3. 对大山来宣告! Speak unto your mountains! ZEC 撒 4:6-7



# 饶恕的大能! The Power of Forgiveness!

MAR 可 11:18-26

祭司长和文士听见这话，就想法子要除灭耶稣，却又怕他，因为众人都希奇他的教训。

每天晚上，耶稣出城去。早晨，他们从那里经过，看见无花果树连根都枯乾了。

彼得想起耶稣的话来，就对他说：「拉比，请看！你所咒诅的无花果树，已经枯乾了。」

耶稣回答说：「你们当信服神。我实在告诉你们，无论何人对这座山说：

『你挪开此地，投在海里！』他若心里不疑惑，只信他所说的必成，就必给他成了。

所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是什麼，只要信是得著的，就必得著。

**你们站著祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他，好叫你们在天上的父也饶恕你们的过犯。**

**你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。（有古卷无此节）」**

And the scribes and chief priests heard it and sought how they might destroy Him; for they feared Him, because all the people were astonished at His teaching. When evening had come, He went out of the city. Now in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots. And Peter, remembering, said to Him, "Rabbi, look! The fig tree which You cursed has withered away." So Jesus answered and said to them, "Have faith in God. For assuredly, I say to you, whoever says to this mountain, 'Be removed and be cast into the sea,' and does not doubt in his heart, but believes that those things he says will be done, he will have whatever he says. Therefore I say to you, whatever things you ask when you pray, believe that you receive them, and you will have them." **And whenever you stand praying, if you have anything against anyone, forgive him, that your Father in heaven may also forgive you your trespasses. But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your trespasses."**



# 饶恕的大能! The Power of Forgiveness!

The power of  
forgiveness



## 1. 父啊，赦免他们 Father, Forgive Them

**LUK 路 23:34**

当下耶稣说：「**父啊！赦免他们**；因为他们所做的，他们不晓得。」兵丁就拈阄分他的衣服。

Then Jesus said, "**Father, forgive them**, for they do not know what they do." And they divided His garments and cast lots.



# 饶恕的大能! The Power of Forgiveness!

The power of  
forgiveness



## 2. 饶恕他几次呢?

How many times Lord?

**MAT 太 18:21-22**

那时，彼得进前来，对耶稣说：「主啊，我弟兄得罪我，我当饶恕他几次呢？到七次可以吗？」耶稣说：「我对你说，不是到七次，乃是到七十个七次。」

Then Peter came to Him and said, "Lord, **how often** shall my brother sin against me, and **I forgive him**? Up to seven times?" Jesus said to him, "I do not say to you, up to seven times, but up to seventy times seven."



# 饶恕的大能! The Power of Forgiveness!

The power of  
forgiveness



## 3. 对大山来宣告!

Speak unto your mountains!

ZEC 撒 4:6-7

他对我说：「这是耶和华指示所罗巴伯的。万军之耶和华说：不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。大山哪，你算什么呢？在所罗巴伯面前，你必成为平地。他必搬出一块石头，安在殿顶上。人且大声欢呼说：『愿恩惠恩惠归与这殿（殿：或作石）！』」

So he answered and said to me: "This is the word of the LORD to Zerubbabel: 'Not by might nor by power, but by My Spirit,' Says the LORD of hosts. 'Who are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain! And he shall bring forth the capstone With shouts of "Grace, grace to it!" ' "